

## Spis treści / Contents

Od redakcji .....	8
From the Editors	

### STUDIA / STUDIES

<b>Barbara Kaczyńska .....</b>	<b>12</b>
--------------------------------	-----------

W poszukiwaniu utraconych morałów. Tłumaczenie *moralités* w baśniach Charles'a Perraulta na przykładzie wybranych tekstów polskich

In Search of Lost Morals: The Translation of *Moralités* in Charles Perrault's Fairy Tales in Selected Polish Texts

<b>Eliza Pieciul-Karmińska .....</b>	<b>36</b>
--------------------------------------	-----------

Trzy baśnie braci Grimm z oryginalnego wydania *Kinder- und Hausmärchen*. Pierwszy przekład na język polski w kontekście badań nad biografiami i wkładem informatorów w powstanie zbioru

Three Tales by the Grimm Brothers from the Original Edition of *Kinder- und Hausmärchen*: The First Polish Translation in the Context of the Research on the Informers' Biographies and Their Contribution to the Formation of the Collection

<b>Aleksandra Wieczorkiewicz .....</b>	<b>58</b>
--	-----------

Od *Piotrusia Pana* do *Tajemnic motyli*. Stefania Szuchowa, Zofia Rogoszówna, James Matthew Barrie i inni – historia (prawie) rodzinna

From *Peter Pan* to *The Secrets of Butterflies*: Stefania Szuchowa, Zofia Rogoszówna, James Matthew Barrie, and Others – (Almost) a Family Story

<b>Karolina Olech .....</b>	<b>87</b>
-----------------------------	-----------

Widokówka z Paryża. O polskich przekładach *Madeline* Ludwiga Bemelmansa

A Postcard from Paris: On Polish Translations of *Madeline* by Ludwig Bemelmans

<b>Joanna Kierska .....</b>	<b>108</b>
-----------------------------	------------

Porównanie strategii translatorskich w polskich przekładach wybranych komiksów z serii *Asteriks*

Comparison of Translation Strategies in Polish Versions of Selected Comics in the *Asterix* Series

**Natalia Paprocka, Agnieszka Wandel ..... 132**

Tłumacze wobec językowego i kulturowego tabu. Seksualizmy w książkach edukacyjnych dla dzieci i młodzieży

Translators in the Face of Linguistic and Cultural Taboos: Sexual Vocabulary in Educational Books for Children and Youth

**VARIA**

**Olga Bukhina ..... 170**

Why Are They So Afraid of Children's Books? The Subversive Power of Imagination (Part 1)

Skąd taki lęk przed książkami dla dzieci? Wywrotowa moc wyobraźni (część 1)

**Olga Bukhina ..... 188**

Why Are They So Afraid of Children's Books? The Subversive Power of Imagination (Part 2)

Skąd taki lęk przed książkami dla dzieci? Wywrotowa moc wyobraźni (część 2)

**Natalia Kuc ..... 209**

„Nie ptak, nie samolot, a dziewczyna”. Wizje kobiecej dorosłości w *Lekkiej księżniczce* George'a MacDonalda i jej adaptacji na musical Tori Amos i Samuela Adamsona

“Not a Bird, not a Plane, a Girl”: Visions of Female Adulthood in George MacDonald's *The Light Princess* and Its Musical Adaptation by Tori Amos and Samuel Adamson

**ARTYKUŁY RECENZYJNE / REVIEW ARTICLES**

**Joanna Frużyńska ..... 229**

Od Verne'a do Tulleta. Sto lat obecności francuskiej literatury dla dzieci i młodzieży na polskim rynku książki

From Verne to Tullet: A Century of French Children's and Young Adult Literature on the Polish Book Market

Paprocka, N. (2018). *Bibliografia polskich przekładów i adaptacji francuskiej literatury dla dzieci i młodzieży wydanych w latach 1918–2014*. Kraków: TAIWPN Universitas.

Paprocka, N. (2018). *Sto lat przekładów dla dzieci i młodzieży w Polsce. Francuska literatura dla młodych czytelników, jej polscy wydawcy i ich strategie (1918–2014)*. Kraków: TAIWPN Universitas.

**Hanna Paulouskaya ..... 242****To India and Lithuania through Soviet Picture Books****Do Indii i Litwy przez radzieckie książki obrazkowe**

Jankevičiūtė, G., & Geetha, V. (2017). *Another history of the children's picture book: From Soviet Lithuania to India*. Chennai: Tara Books.

**Dorota Rejter ..... 251****Nie tylko *Pinokio*. Dwa głosy o włoskiej literaturze dziecięcej i młodzieżowej na polskim rynku wydawniczym****Not only *Pinocchio*: A Double Voice on Italian Children's and Young Adult Literature on the Polish Publishing Market**

Biernacka-Licznar, K. (2018). *Serce Pinokia. Włoska literatura dla dzieci i młodzieży w Polsce w latach 1945–1989*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe i Edukacyjne SBP.

Ożóg-Winiarska, Z. (2017). *Włoska literatura dla dzieci i młodzieży w zbliżeniach polskich*. Kielce: Instytut Filologii Polskiej UJK.

**Jan Zdunik ..... 263****Dzieciństwo i jego pamięci****Childhood and Its Memories**

Mielhorski, R. (2017). *Zawsze niezakończona przeszłość. Dzieciństwo i jego sąsiedztwa w poezji polskiej drugiej połowy XX wieku*. Bydgoszcz: Oficyna Wydawnicza Epigram.